

Vsi smo umetnice in umetniki!



**Gledališče za
družbene
spremembe za
vse generacije**

Kulturno umetniško društvo Transformator

Glinškova ploščad 10, 1000 Ljubljana, e-mail: transformator.toslo@gmail.com

telefon: +386 51 335 329, FB: KUD Transformator

www.kudtransformator.com

Spoštovani soustvarjalci in soustvarjalke kulture.

Uporaba gledališča kot orodja za družbene spremembe in opolnomočenje skupnosti ima dolgo zgodovino, lahko pa je tudi učinkovit način za približevanje kulture vsem generacijam, ki gledališče aktivno soustvarjajo.

Takšno gledališče Kulturno umetniško društvo Transformator raziskuje že več kot desetletje. V svojem ustvarjanju izhaja iz gledališča za družbene spremembe, znanega kot gledališča zatiranih, ki ga prilagaja raznolikim ciljnim skupinam – tudi najmlajšim.

Gre za skupnostno gledališče, ki z resničnimi zgodbami naslavlja družbene neenakosti in v interakciji z občinstvom išče možne rešitve za družbene probleme. V predstavah naslavljamo ter obravnavamo zgodbe, s katerimi se soočamo v vsakdanjem življenju. Z gledališčem tako vzpostavljamo okolje, kjer spregovorimo o najtežavnejših življenjskih temah, ki hkrati izobražujejo.

V letošnjem letu želimo še posebej izpostaviti produkcije, ki v družbi zlasti v zadnjem letu odpirajo pomembno, a bolečo temo - spolno nasilje v Sloveniji. *Krik: Prvi glas* je avtorska predstava, ki problematizira spolne zlorabe otrok, *Da, verjamem ti* in *Ena roza je dovolj* pa sta interaktivni (forumski) predstavi, ki odpirata vprašanje normalizacije spolnega nadlegovanja na podlagi spola. Žanrsko nudimo tudi predstave, ki so bližje klasičnemu gledališču, kot je dokumentarno gledališče *Babice*, alternativni muzikal *Pandorina skrinjica*, *Brutalci* in *Čudovita Goga*. Za otroke smo pripravili pa okoljevarstveno predstavo *Vrvica, ki je rešila svet* in adaptaciji popularnih pravljicnih klasik *Moje Prav(lj)ice: Pepelka* in *Sneguljčica* ter *pravljичne intervencije*.

[VIDEO OB 10 OBLETNICI
DRUŠTVA \(klik\)](#)



Gledališče zatiranih (GZ) je metoda, ki se uporablja v gledališko-aktivistične, pedagoške in izobraževalne namene, kot orodje za doseganje socialne pravičnosti, lahko pa ima tudi terapevtske učinke. Začetki segajo v šestdeseta leta 20. stoletja v Braziliji, danes pa je metoda razširjena po vsem svetu, tudi v Evropi. GZ ruši in briše konvencionalne pozicije moči med igralci in igralkami ter gledalci in gledalkami, ko vzpostavlja prostor za dialog in jih postavi v novo pozicijo aktivno sodelujočih gled-igralcev in gled-igralk (gledalcev/gledalk in igralcev/igralk v enem).

Forumsko gledališče je najbolj znan in popularen pristop gledališča zatiranih, kjer igralci in igralka odigrajo kratek prizor zatiranja, ki se zaključi s konfliktom in vprašanjem gledalcem in gledalkam, kako se osvoboditi prikazanega zatiranja. Pristop sloni na improvizaciji igralcev in igralk ter gledalcev in gledalk, ki z uporabo gledališkega izražanja in igranja vlog skupaj iščejo načine opolnomočenja zatiranega lika v prizoru. S tem sooblikujejo skupnost, ki bo pripravljena na aktivno spreminjanje podobnih situacij zatiranja v družbi in v vsakdanjem življenju.

O KUD Transformator


Glavne dejavnosti in cilji KUD Transformator so združevanje družbeno odgovornih posameznikov in posameznic, ki ustvarjajo na področju uprizoritvene, glasbene in vizualne umetnosti, širjenje poznavanja in uporabe umetnosti s sodelovanjem in s tem vzpodbujanje ustvarjalnosti in ustvarjalno delovanje ter odzivanje na družbene realnosti. Na socialnem in kulturno umetniškem področju sodelujemo z organizacijami in neformalnimi skupinami doma in po svetu.

Izvajalci vseh aktivnosti znotraj društva smo trenerji v tehnikah gledališča zatiranih in drugih praks družbeno angažiranega gledališča z večletnimi izkušnjami. Doma in v tujini se udeležujemo izobraževanj za uporabo tehnik gledališča zatiranih, pridobivali smo splošna znanja s področij zatiranja in težav ranljivih družbenih skupin, z mednarodnimi partnerstvi pa razvijamo nove pristope.

Krik: Prvi glas in Vrvica, ki je rešila svet uvrščeni v Zlato paličico
Platforma Zlata paličica (www.zlatapalicica.si) na enem mestu nudi nabor priporočljivih predstav po izboru tričlanske strokovne komisije. Je eno od orodij in pomagal, kako prepoznati kakovostno predstavo, ki mladim obiskovalcem omogoča umetniško bogato, vsebinsko zanimivo, čustveno vznemirljivo, očarljivo in navdušujočo gledališko izkušnjo.

KAZALO

Krik: Prvi glas	4
Da, verjamem ti	5
Pandorina skrinjica: alter muzikal	6
Babice	7
Kaj pa zdaj?	8
Brutalci	9
Čudovita Goga	10
Impro forum	11
Predstave za otroke in družine	12
Vrvica, ki je rešila svet	13
Moje prav(lj)ice: Pepelka	14
Moje prav(lj)ice: Sneguljčica	15
Pravljичne intervencije	16
Delavnice in izobraževanja	17



15+

Raziskovalna predstava: KRIK: PRVI GLAS



Avtorski projekt KRIK: PRVI GLAS spodbuja dialog o spolnem nadlegovanju, ki je v družbi vse preveč prisotno, normalizirano in prezrto. Največ zlorab se zgodi v družinskem okolju ali s strani oseb, ki jim zaupamo, zato je pogosto težko prepoznati, kdaj so prekoračene naše meje. Kako spregovoriti o zlorabi? Kdaj in kako si poiskati pomoč? Raziskovalna predstava si prizadeva za destigmatizacijo žrtev spolnih zlorab v otroštvu in mladostništvu ter opozarja na nujnost dialoga o obravnavani temi. Gledalcu postavlja etična vprašanja in ga spodbuja k refleksiji lastnih dejanj in izkušenj. Dogodek je sestavljen iz predstave in delavnic oz. pogovora o spolnem nadlegovanju s psihosocialnimi svetovalci.



Avtorji predstave: Jure Žavbi, Lara Wolf, Katja Markič, Urša Majcen. **Performerja:** Jure Žavbi, Lara Wolf. **Dramaturginji:** Katja Markič, Urša Majcen. **Pogovor / delavnice vodijo:** Združenje za MOČ. **Dolžina predstave:** 50 minut.



15+

Forumska predstava: DA, VERJAMEM TI

Predstava Da, verjamem ti je forumska predstava, ki odpira dialog o nasilju in neenakostih med spoli. Prikazuje prizore vsesplošnega šovinizma in seksizma v patriarhalnem sistemu, ki so posledica socializacije v vlogo žensk ali moških, stereotipizacije spolov in nasilnega okolja v času odrasčanja (nasilje v družini, šoli, med vrstniki ...). S predstavo želimo odpreti javno diskusijo na temo spolnih stereotipov ter pri tem iskati alternative za soočanje z njimi na sistemski ravni.



Magdalene Krivopete so skupina aktivistk, feministk, ki družbeno realnost raziskujejo preko tehnik gledališča zatiranih. Z iskanjem estetskih izrazov in z interaktivnimi akcijami raziskujejo neenakosti na podlagi spola in odkrivajo stereotipe, ki podpirajo nasilje in mizoginijo. Kje vse se zrcali patriarhalnost in heteronormativnost in kakšne so naše možnosti izbire (ne) glede na spol?

Koncept in režija: Magdalene Krivopete. **Igrajo:** Metka Bahlen Okoli, Anamarija Nađ, Urša Rahne, Gregor Močivnik, Žiga Brdnik, Neja Šmid, Jana Burger, Luka Piletič, Luka Krstič. **Dolžina predstave:** 60-90 minut.



15+

Alter muzikal: PANDORINA SKRINJICA

“Zvijačni Prometej je prevaral Olimp in ljudem prinesel ogenj. Naredil jih je ljudi, in Olimp ga je zaradi tega kaznoval. Pandora je odprla skrinjico, iz katere so pobegnile vse tegobe, bolezni, vojne, celo sama smrt. Na dnu pa je ostal samo up ...”

Muzikal na odru združuje sodobne gledališke pristope, avtorsko glasbo, ples, akrobatske prijeme, sodobni cirkus in zgodbe aktivističnih bojev skozi zgodovino človeštva. Pandora poskuša z občinstvom prižgati in razplamteti plamen upanja in upora, ki so si ga v iskanju pravičnosti podajale generacije. Družba je še vedno krivična, upor je še vedno relevanten. Razen za Ministrstvo za kulturo.

“Ko ljudem ne ostane nič drugega kot up, se začne upor!”

[VIDEO TRAILER \(klikni\)](#)

Režija: Jaka Andrej Vojevec. **Dramaturgija:** Barbara Polajnar. **Avtorja koncepta:** Jaka A. Vojevec in Barbara Polajnar. **Avtorji in performerji:** Teja Bitenc, Jan Franc Podbrežnik, Barbara Polajnar, Zanda Priedite, Jurij Torkar, Danijela Zajc. **Koreografija:** Naja Podbrežnik, Nina Vombergar. **Video:** Urša Rahne. **Kostumografija in scenografija:** Katarina Zalar. **Zborovodkinja in avtorska glasba:** Pia Skušek. **Zbor:** feministični pevski zbor Z'borke. **Produkcija:** KUD Transformator, Društvo ZIZ, Barbara Polajnar – samozaposlena v kulturi. **Dolžina predstave:** 60min.



15+



BAKICE / BABICE

Na Hrvaškem je od leta 2005 v veljavi zakon, na osnovi katerega so državljanke in državljani upravičeni do denarnega nadomestila, če v trgovino vrnejo prazno embalažo za pijače. Ukrep naj bi jih spodbudil k zmanjšanju količine odpadkov, toda za nekatere izmed njih je zbiranje povratne embalaže postalo vir preživetja.

Dokumentarna predstava Babice je nastala na osnovi pričevanj revnih starejših žensk, ki zbirajo plastenke, da lahko preživijo. V hrvaških mestih so vsepovsod, toda kdo so one? Kakšne so njihove življenjske zgodbe? Kaj jim je najbolj pomembno v življenju, kaj jim daje moč? In kako doprinesejo družbi, četudi ta morda tega ne vidi, ne šteje in ne priznava? To je predstava o delu, dostojanstvu, mladosti in starosti, preživetju in življenju žensk, ki so starejše od 65 let, na Hrvaškem. In o vseh nas.



Avtorice predstave so se povezale s štirimi ženskami, ki so si izbrale imena Albina, Ljudmila, Marta in Suzana. Na osnovi njihovih osebnih zgodb so napravile predstavo, v kateri te zgodbe povezujejo s pripovedmi svojih lastnih babic in drugih žensk, ki jih poznajo. Pozicijo starejše ženske v hrvaški družbi preizprašujejo skozi prizmo družbenih vrednot kot so socialna varnost, enakopravnost, socialna vključenost in dostojanstveno življenje. V času, v katerem je na Hrvaškem postalo »normalno« hoditi mimo oseb, ki kopljejo po kontejnerjih, avtorice razpirajo vprašanje, kje smo in kam gremo, kot posameznice oz. posamezniki in kot družba.

[VIDEO TRAILER \(klikni\)](#)

Avtorice: Sendi Bakotić, Ana Marija Brđanović, Anja Sabol, Vanda Velagić, Tjaša Črnigoj. **Režiserka in dramaturginja:** Tjaša Črnigoj. **Avtorice in performerke:** Sendi Bakotić, Ana Marija Brđanović, Anja Sabol, Vanda Velagić. **Socialna antropologinja:** Vanda Velagić. **Osebnе zgodbe:** Albina, Ljudmila, Marta, Suzana. **Scenografija:** Paola Lugarić. **Dolžina predstave:** 85 minut.

A photograph of four young people (two men and two women) holding a long white banner. They are all wearing black clothing. The man on the far left has his right arm raised in a fist. The woman next to him has her mouth open as if shouting. The man in the center is smiling. The woman on the far right has her right arm raised in a fist. The background is dark with some red and white striped patterns at the top.

15+

KAJ PA ZDAJ?

"Kaj pa zdaj?" je predstava, ki okoljevarstveno problematiko na oder postavlja z razmislekom o aktualnih dogodkih. Magna, Kemis, Mokrice nam naslovno vprašanje postavljajo z vedno večjo nujnostjo, a "Kaj pa zdaj?" je brez dvoma vprašanje že nekaterih, in vsake nove generacije. Ni nam še odzvonilo. Je pa pet do.

[VIDEO TRAILER \(klikni\)](#)



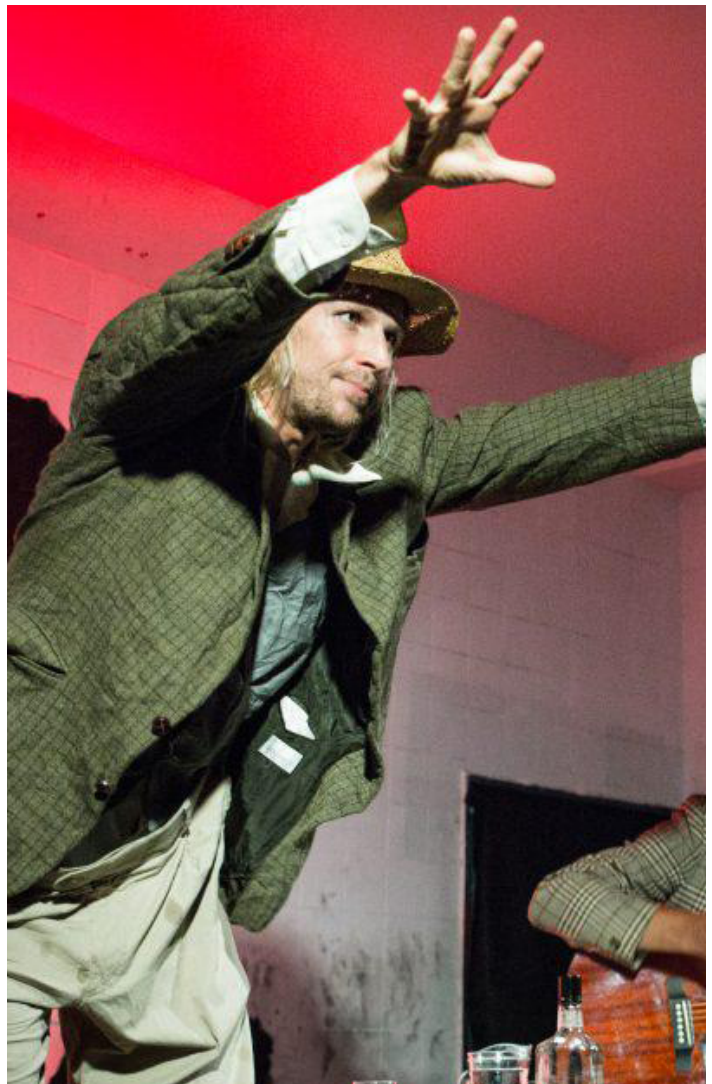
Koncept in režija: Upogljivi upor. **Igrajo:** Sanja Kranjc, Anamarija Nađ, Jan Franc Podbrežnik, Luka Piletič.
Dolžina predstave: 40 minut.



B@UTALCI

B@utalci so mešanica standupa, pripovedništva in kantavtorskega nastopa. Polni so duhovitih domislic, zabavnih zgodb, aktualnih puščic in satiričnih pesmi. Tako lahko v njih vsakdo najde nekaj zase. V prvi vrsti je sicer namenjena odraslim, vendar lahko v njej uživajo tudi mlajši gledalci (in poslušalci). Vendar B@utalci niso samo "za hec," ampak so tudi aktualna politična satira, ki med drugim podrži zrcalo družbenemu, kulturnemu in političnemu položaju v naši ljubi državi in se ponorčuje iz njenih vidnih predstavnikov. B@utalci Milčinskijevo satiro navežejo na sedanji čas in poiščejo vzporednice z neumnostmi in nerodnostmi, ki jih počnemo dandanes.

Režiser: Jaka Andrej Vojevec. **Nastopata:** Urban Logar, Jaka Andrej Vojevec. **Glasbeni aranžma:** Urban Logar. **Dolžina predstave:** 60 minut.





ČUDOVITA GOGA

Goga je mestece, kjer je tako neznosno soparno, da se vsi dušijo med zidovi. Meščani z zloveščim očesom prežijo nad ostalimi sotrpini in zaradi množice pogledov se nihče ne more skriti. Njihova nevoščljivost ostaja ujeta v tesnih in zatohlih sobah. V Gogi se menda ne more nič več zgoditi. Kaj pa se zgodi, če meščani vanjo povabijo tujce in zanje priredijo dogodek? Goga postane drzna, duhovita, perverzna, groteskna in ogabna, predvsem pa resnična slika našega jaza in zato resnično čudovito mesto. Ki obstaja, če obstajajo njene priče.



Režija: Nina Vombegar. **Dramaturgija:** Žan Žveplan. **Igrajo:** Ajda Špacapan, Jan Franc Podbrežnik, Jaka Andrej Vojevec, Andrej Vršič, Sendi Bakotić, Gaja Vudrag. **Dolžina predstave:** 50 minut.





IMPRO FORUM

Impro forum je transformatorska specialiteta, nova tehnika gledališča zatiranih, ki jo razvijamo člani in članice društva, v katerem se zanimamo za delovanje gledališča zatiranih tukaj in zdaj ter kombiniranje z drugimi gledališkimi pristopi – v tem primeru z improvizacijskim gledališčem, ki ga povezujemo in postavljamo v najbolj znano in popularno tehniko gledališča zatiranih, forumsko gledališče. Impro-forumska predstava je predstava forumskega gledališča, ki temelji na improvizaciji, kar pomeni, da pred predstavo igralci nimajo nobenega v naprej pripravljenega scenarija. Scenarij predstave se oblikuje na licu mesta, glede na predloge iz občinstva.

To pa predstavo popelje po v naprej neznanih poteh raziskovanja in razreševanja različnih situacij, ki jih iz življenja premikamo na oder ter dodajamo intervencije.



Igrajo: Gledališko-aktivistična skupina Transformator. **Dolžina predstave:** 60-90 minut.

**PREDSTAVE
ZA OTROKE
IN DRUŽINE**



VRVICA, KI JE REŠILA SVET



Alašua je radovedna in pogumna inuitska deklica. Odraslim trmasto želi dokazati, da zna tudi ona loviti ribe, a nato poči led pod nogami. Njena mama se odpravi na dolgo pot, da bi rešila svojo hčerko pred Kalupalikom, po poti pa sreča živali, ki jih je človeška pogoltnost pahnila v težave.

Predstava Vrvica, ki je rešila svet obuja tradicionalni način pripovedovanja zgodb s pomočjo figuric iz vrvic. Pripoved izhaja iz bogate inuitske mitologije in otroke popelje od nastanka sveta pa vse do današnjih dni. Ves ta čas sožitje ljudi z naravo spremljajo Kalupaliki, bitja iz inuitske mitologije z zeleno kožo in dolgimi kremplji, pol ribe pol ljudje. Kalupaliki v zgodbi varujejo naravo in skrbijo za ravnovesje med njo in človekom, s svojo grožnjo pa opozarjajo, kako nevarno je, če se to ravnovesje poruši.

Avtorja: Jaka Andrej Vojevec, Barbara Polajnar. **Režiser:** Jaka Andrej Vojevec. **Dramaturginja:** Urša Adamič. **Dolžina predstave:** 45 minut.

Predstava skozi starodavno pravljico nagovarja gledalce, naj se zavejo nevarnosti, ki jo predstavljajo podnebne spremembe, in premislijo, kaj lahko sami naredijo, da do nje ne bi prišlo.



[AVTORSKI TEKST PREDSTAVE VRVICA, KI JE REŠILA SVET LAHKO PREBERETE V SLIKANICI. \(klikni\)](#)

[VIDEO TRAILER \(klikni\)](#)

MOJE PRAV(LJ)ICE: PEPELKA

Pepelka je hči bogatega trgovca. Po smrti njene matere se oče ponovno poroči, prihod mačehe in polsester, ki Pepelki nalagajo težka in nadležna opravila, pa pomeni, da so se zanjo začeli hudi časi ... Čarobni vili se je zlomila paličica, duh iz steklenice je na potovanju, zlata ribica pa ne dviguje telefona. Kaj lahko Pepelka sama stori, da bo pravljica bolj pravična?

Vsem poznana zgodba o Pepelki o neobičajen in interaktiven način pripovedovanja občinstvu ponuja možnost, da pravljico spremeni po svoje. Zapleti v pravljici se ne razrešijo sami od sebe. Občinstvo je skupaj s pravljичnimi liki vključeno v razmislek in iskanje rešitev.

Predstava še posebej nagovarja otroke, podpira njihovo kreativnost ter jih spodbuja k aktivnemu vključevanju in delovanju v družbi.



Režiser: Jaka Andrej Vojevec. **Igrajo:** Barbara Polajnar, Teja Bitenc, Danijela Zajc, Jan Franc Podbrežnik, Jaka Andrej Vojevec in Metka Bahlen Okoli. **Dolžina predstave:** 45 minut.



MOJE PRAV(LJ)ICE: SNEGULJČICA

Sneguljčica, bela kot sneg in rdeča kot kri, po očetovi smrti z mamo kraljico živi na gradu. Najraje se igra na grajskem vrtu in pleza po drevju, dokler ji mama tega ne prepove. Ker si je drznila biti lepša od nje, jo nažene od doma, Sneguljčica pa se zateče k sedmim palčkom. Ti ji nalagajo vedno več opravil, Sneguljčico pa še vedno išče ljubosumna mati. Brez čarovnije ni tako enostavno. Kaj lahko Sneguljčica naredi?

Vsem poznana zgodba o Sneguljčici na neobičajen in interaktiven način pripovedovanja občinstvu ponuja možnost, da pravljico spremeni po svoje. Zapleti v pravljici se ne razrešijo sami od sebe. Občinstvo je skupaj s pravljичnimi liki vključeno v razmislek in iskanje rešitev.

Režiser: Jaka Andrej Vojevec. **Igrajo:** Barbara Polajnar, Teja Bitenc, Danijela Zajc, Jan Franc Podbrežnik, Jaka Andrej Vojevec in Metka Bahlen Okoli.

Dolžina predstave: 45 minut.

Predstava še posebej nagovarja otroke, podpira njihovo kreativnost ter jih spodbuja k aktivnemu vključevanju in delovanju v družbi.



Delavnice in izobraževanja

“Gledališče je oblika znanja; lahko je tudi sredstvo za preoblikovanje družbe. Gledališče nam lahko pomaga graditi prihodnost, ne pa samo čakati nanjo.” (Augusto Boal)

Usposobljeni mentorji in mentorice v KUD Transformator izvajamo delavnice in izobraževanja v tehnikah gledališča zatiranih. Delavnice so prilagojene ciljni skupini in temi, ki bi jo radi obravnavali. Predhodno gledališko znanje ni potrebno, nasprotno, delavnice udeležencem in udeleženkam dajejo možnost, da gledališke tehnike uporabijo kot medij za izražanje in odkrivanje svojih potencialov, za odkrivanje in spoznavanje sebe in svojega notranjega sveta, predvsem pa za osvetljevanje družbenih tematik neenakosti, diskriminacije in konfliktov.

Gledališče zatiranih je gledališka metoda, ki jo je v 60. letih prejšnjega stoletja v Braziliji razvil režiser, tekstopisec, politik in aktivist Augusto Boal. Tehnike so razširjene po vsem svetu v več kot stotih državah, v KUD Transformator pa metodo povezujemo z drugimi metodami (ulično gledališče, improvizacijsko gledališče, fizično gledališče ipd.). Pristopi, ki jih uporabljamo, niso namenjeni zgolj umetniškemu izražanju, ampak služijo učenju, izobraževanju in opolnomočenju udeležencev in udeleženk.

Najprimernejše število na delavnici je med 15 in 25 udeleženi. Delavnice so namenjene in prilagojene otrokom, mladostnikom in mladostnicam, učiteljicam in učiteljem, pedagoškim delavcem in delavkam, starostnikom, ter ranljivim skupinam.





PRAVLJIČNE INTERVENCIJE

Pravljичni junaki iz knjižnih platnic so vsem znani. Njihove enoznačne črno-belosti so preproste; v pravljicah je dobro prav in slabo narobe. Njihov enostavni svet je drugačen in tuj našemu sivemu vsakdanjiku. Kaj pa bi se zgodilo, če bi pravljичni liki slekli svoja junaštva in se podali v danes? Bi še vedno princ reševal princeso, ali pa bi bila princesa tista, ki bi vzela zadeve v svoje roke? Bi volk v odškodninski tožbi pravdal Rdečo kapico za svoje podplutbe? Kako bi se čarovnica v svoji koči iz medenjakov spoprijemala z birokracijo skrbništva in rejništva? KUD Transformator popravlja pravljice in prinaša po-pravljice!



Igrajo: Gledališko-aktivistična skupina Transformator.
Dolžina predstave: 60-90 minut oz. po dogovoru.



**Želite gostiti
katero izmed
predstav pri vas?**

**Smo gledališče
na klic!**

Pokličite nas!

Dodatne informacije o predstavah in delavnicah:

T: 051 335 329, E: transformator.toslo@gmail.com,

S: www.kudtransformator.com, Fb: [KUD Transformator](https://www.facebook.com/KUDTransformator)

Fotografije: Urša Rahne, Erik Školiber, Amadej Canjuga,
Jan Franc Podbrežnik, Simao Bessa, Željko Stevanić

Lektura: Nežka Štruc

Oblikovanje: Urša Rahne